

81551

Decreti - Parte 1 - Anno 2012

Regione Autonoma Trentino-Alto Adige**DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

del 25 ottobre 2012, n. 11/L

Approvazione del nuovo Regolamento della Biblioteca sulle autonomie e le minoranze linguistiche**IL PRESIDENTE**

Visto il Decreto del Presidente della Regione del 13 giugno 2006, n. 7/L, riguardante la „Modifica del regolamento concernente la determinazione delle attribuzioni delle strutture organizzative regionali e delle loro articolazioni“ che stabilisce i compiti e le mansioni assegnati alla biblioteca della Regione;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 101 di data 9 marzo 2006 concernente l'autorizzazione dell'unificazione delle tre biblioteche del Consiglio regionale, del Consiglio provinciale di Trento e della Giunta regionale, con la quale viene approvato anche uno schema di convenzione;

Constatato che di seguito all'unificazione delle biblioteche del Consiglio regionale, del Consiglio provinciale di Trento e della Giunta regionale è necessario un adattamento del vecchio regolamento, per poter definire nei dettagli i rapporti fra gli enti citati nonché quelli fra la biblioteca e gli utenti esterni;

Visto il D.P.G.R. del 12 novembre 1987, n. 48/L riguardante l'approvazione del regolamento dei servizi della biblioteca come centro di informazione e documentazione regionale sulle minoranze linguistiche e le autonomie regionali e locali;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 216 di data 12/10/2010 con la quale è stato approvato il nuovo regolamento della biblioteca sulle autonomie e le minoranze linguistiche;

Dekrete - 1 Teil - Jahr 2012

Autonome Region Trentino-Südtirol**DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REGION**

vom 25. Oktober 2012, Nr. 11/L

Genehmigung der neuen Verordnung betreffend die Bibliothek für Autonomien und Sprachminderheiten

Aufgrund des Dekretes des Präsidenten der Region vom 13. Juni 2006, Nr 7/L „Änderung der Verordnung betreffend die Festsetzung der Befugnisse der Organisationseinheiten der Region und der entsprechenden Gliederungen“, in der die Aufgaben und Befugnisse der Bibliothek der Region vorgesehen sind;

Aufgrund des Beschlusses des Regionalausschusses vom 9. März 2006, Nr. 101 betreffend die Ermächtigung zur Zusammenlegung der drei Bibliotheken des Regionalrates, des Landtages Trient und des Regionalausschusses, mit dem auch ein Vereinbarungsentwurf genehmigt wurde;

Festgestellt, dass aufgrund der Zusammenlegung der drei Bibliotheken des Regionalrates, des Landtages Trient und des Regionalausschusses eine Anpassung der alten Verordnung notwendig ist, um die Beziehungen unter den Körperschaften und auch zwischen der Bibliothek und den externen Benutzern detailliert zu regeln;

Aufgrund des DPRA vom 12. November 1987, Nr. 48/L betreffend „Genehmigung der Verordnung zur Regelung des Bibliotheksdienstes – Regionalstelle zur Information und Dokumentation über die Sprachminderheiten und die regionalen und örtlichen Autonomien“;

Aufgrund des Beschlusses des Regionalausschusses vom 12. Oktober 2010, Nr. 216, mit dem die neue Verordnung betreffend die Bibliothek für Autonomien und Sprachminderheiten genehmigt wurde;

Ritenuto necessario apportare delle modifiche al regolamento della biblioteca sulle autonomie e le minoranze linguistiche approvato con la deliberazione sopra citata;

Ritenuto pertanto opportuno approvare il Regolamento che costituisce parte integrante del presente decreto;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 208 di data 24 ottobre 2012

decreta

- di emanare il Regolamento che costituisce parte integrante del presente decreto al fine di disciplinare nei dettagli le competenze e le funzioni della Biblioteca regionale sulle autonomie e le minoranze linguistiche;
- di abrogare il D.P.G.R. del 12 novembre 1987, 48/L riguardante il "Regolamento dei servizi della biblioteca regionale".

Contro il presente provvedimento sono ammessi alternativamente i seguenti ricorsi:

- a) ricorso giurisdizionale al T.R.G.A. di Trento da parte di chi vi abbia interesse, entro 60 giorni, ai sensi dell'articolo 29 e ss. del D.lgs 2 luglio 2010, n. 104,
- b) ricorso straordinario al Presidente della Repubblica da parte di chi vi abbia interesse, entro 120 giorni, ai sensi dell'art. 8 del D.P.R. 24 novembre 1971, n. 1199.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Trento, 24 ottobre 2012

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
LORENZO DELLAI

In Anbetracht der Notwendigkeit, die mit oben genanntem Beschluss genehmigte Verordnung betreffend die Bibliothek für Autonomien und Sprachminderheiten zu ändern;

Nach Dafürhalten demzufolge, die Verordnung zu genehmigen, die ergänzender Bestandteil dieses Dekretes ist;

Aufgrund des entsprechenden Beschlusses des Regionalausschusses vom 24. Oktober 2012 Nr. 208

verfügt **DER PRÄSIDENT:**

- Es wird die Verordnung, die ergänzender Bestandteil dieses Dekretes ist, genehmigt, welche die Zuständigkeiten und Funktionen der regionalen Bibliothek für Autonomien und Sprachminderheiten detailliert regelt;
- das DPRA vom 12. November 1987, Nr. 48/L betreffend die Verordnung zur Regelung des Bibliotheksdienstes der Region aufzuheben.

Gegen diese Maßnahme können alternativ nachstehende Rekurse eingelegt werden:

- a) Rekurs auf dem Rechtssprechungsweg beim Regionalen Verwaltungsgericht Trient, der von Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb 60 Tagen im Sinne des Art. 29 ff. des gesetzesvertretenden Dekrets vom 2. Juli 2010, Nr. 104 einzulegen ist.
- b) außerordentlicher Rekurs an den Präsidenten der Republik, der von den Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb von 120 Tagen im Sinne des Art. 8 des DPR vom 24. November 1971, Nr. 1199 einzulegen ist,

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 24. Oktober 2012

DER PRÄSIDENT DER REGION
LORENZO DELLAI

REGOLAMENTO DELLA BIBLIOTECA SULLE AUTONOMIE E MINORANZE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE

Art. 1

Disposizioni generali

- 1) La biblioteca sulle autonomie e le minoranze linguistiche della Regione autonoma Trentino-Alto Adige è una biblioteca specialistica.

Ha lo scopo primario di fornire gli strumenti informativi, bibliografici e documentali utili per la conoscenza e la valorizzazione delle autonomie locali e delle minoranze linguistiche della Regione Trentino-Alto Adige, nonché l'approfondimento della conoscenza delle autonomie locali e regionali e delle minoranze linguistiche in Italia ed in Europa.

- 2) In base alla convenzione 30 marzo 2006, n. 4839, relativa all'unificazione delle biblioteche istituzionali della Regione, del Consiglio regionale e del Consiglio della Provincia autonoma di Trento, la biblioteca mette a disposizione il proprio patrimonio utile all'espletamento del mandato dei Consiglieri regionali e provinciali e allo svolgimento dei compiti delle strutture amministrative di questi soggetti.

Evade le loro richieste di documentazione, accogliendo anche proposte di acquisizione di pubblicazioni di supporto allo svolgimento del loro lavoro e in linea con la specializzazione della biblioteca.

- 3) La biblioteca si dota di una carta dei servizi nella quale viene esplicitata l'offerta di servizi che è in grado di erogare e gli impegni che si assume nei confronti dell'utenza.

In allegato alla carta dei servizi sono definite, d'intesa con i soggetti firmatari della convenzione ricordata nel comma 2, le modalità e le prestazioni di servizi da fornire come supporto alle attività amministrative di questi soggetti.

VERORDNUNG BETREFFEND DIE BIBLIOTHEK FÜR AUTONOMIEN UND SPRACHMINDERHEITEN DER AUTONOMEN REGION TRENTINO-SÜDTIROL

Art. 1

Allgemeine Bestimmungen

- 1) Die Bibliothek für Autonomien und Sprachminderheiten der Autonomen Region Trentino-Südtirol ist eine Fachbibliothek.

Ihr Hauptzweck besteht darin, Informations-, Dokumentations- und bibliographisches Material zur Verfügung zu stellen, um das Wissen über die örtlichen Autonomien und die Sprachminderheiten der Region Trentino-Südtirol und deren Aufwertung sowie die Vertiefung der Kenntnisse über die örtlichen und regionalen Autonomien und die Sprachminderheiten in Italien und Europa zu fördern.

- 2) Gemäß der Vereinbarung vom 30. März 2006, Nr. 4839 betreffend die Zusammenlegung der institutionellen Bibliotheken der Region, des Regionalrates und des Landtages Trient stellt die Bibliothek diesen Organen ihren Bestand zur Verfügung, um die Ausübung des Mandats der Regionalrats- und Landtagsabgeordneten und die Durchführung der Aufgaben der entsprechenden Verwaltungsstrukturen zu unterstützen.

Die Bibliothek stellt ihnen die angeforderten Publikationen zur Verfügung und nimmt auch Vorschläge zum Erwerb von Veröffentlichungen an, die zur Durchführung ihrer Tätigkeit nützlich sind und im Einklang mit der fachlichen Ausrichtung der Bibliothek stehen.

- 3) Die Bibliothek verfasst eine Dienstcharta, aus der ihr Angebot sowie ihre Aufgaben im Dienste der Benutzerinnen und Benutzer hervorgehen.

Der Dienstcharta liegt ein Dokument bei, in dem die Dienstleistungen zur Unterstützung der Verwaltungstätigkeit der Einrichtungen, die die im Abs. 2 erwähnte Vereinbarung unterzeichnet haben, sowie die entsprechenden Modalitäten im Einvernehmen mit genannten Einrichtungen festgelegt werden.

- 4) La Biblioteca è aperta anche agli enti pubblici operanti nel territorio regionale. Per motivi di studio o ricerca la biblioteca è aperta al pubblico.
- 5) La Biblioteca cura la raccolta e la conservazione delle pubblicazioni edite o patrocinate dalla Regione.
- 6) Per l'acquisizione delle pubblicazioni, degli strumenti informatici e della documentazione in generale la biblioteca dispone di uno specifico stanziamento nel bilancio della Regione.

Art. 2

Patrimonio della Biblioteca

- 1) La Biblioteca raccoglie, organizza e rende fruibile ogni tipo di documentazione su supporto cartaceo o digitale, sia accessibile localmente che per via telematica o internet, nelle materie della propria specializzazione e in quelle derivanti dagli impegni assunti nella convenzione indicata nell'articolo 1, comma 2.
- 2) La biblioteca partecipa alla formazione del Catalogo bibliografico trentino del Sistema bibliotecario trentino con l'inserimento delle proprie pubblicazioni tramite la catalogazione; cura i rapporti con altre biblioteche e sistemi bibliotecari sia regionali che nazionali; partecipa al progetto di coordinamento delle biblioteche dei consigli regionali.

Art. 3

Tipologia dei documenti

- 1) La politica delle acquisizioni, che definisce obiettivi, criteri e modalità per la crescita del patrimonio documentale della biblioteca, ha come obiettivo uno sviluppo coerente delle raccolte documentarie, che garantisca completezza e aggiornamento nel rispetto delle risorse disponibili.
- 2) La biblioteca pone particolare attenzione all'acquisizione di tutte le pubblicazioni

- 4) Die Bibliothek ist außerdem den im Gebiet der Region tätigen öffentlichen Körperschaften sowie der Öffentlichkeit zu Studien- und Forschungszwecken geöffnet.
- 5) Die Bibliothek sammelt die von der Region herausgegebenen Werke oder solche, deren Veröffentlichung von der Region finanziell unterstützt wurde, und bewahrt sie auf.
- 6) Die Bibliothek verfügt über entsprechende Mittel im Haushalt der Region, um Veröffentlichungen, EDV-Mittel und Dokumentationsmaterial im Allgemeinen zu erwerben.

Art. 2

Bibliotheksbestand

- 1) Die Bibliothek sammelt, organisiert und stellt jede Art von Publikation in gedruckter oder in digitaler Form zur Verfügung, die sowohl vor Ort als auch auf telematischem Weg oder über Internet zugänglich ist und ihre Fachausrichtung sowie die Sachgebiete gemäß laut Art. 1 Abs. 2 genannter Vereinbarung betrifft.
- 2) Die Bibliothek ist an der Erstellung des Bibliographischen Katalogs (CBT) des Bibliothekensystems der Provinz Trient beteiligt, indem sie ihre Veröffentlichungen durch Katalogisierung in denselben einträgt. Sie pflegt Beziehungen zu anderen regionalen und nationalen Bibliotheken und Bibliothekensystemen und ist in das Projekt für die Koordinierung der Bibliotheken der Regionalräte involviert.

Art. 3

Art der Publikationen

- 1) Die Erwerbspolitik, nach der die Zielsetzungen, die Kriterien und die Modalitäten für die Vergrößerung des Dokumentationsbestandes der Bibliothek festgelegt werden, verfolgt – in den Grenzen der zur Verfügung stehenden finanziellen Mittel – den Zweck einer konsequenten Erweiterung der Publikationensammlungen im Sinne der Vollständigkeit und Aktualisierung.
- 2) Die Bibliothek legt besonderen Wert auf den Erwerb aller Veröffentlichungen betreffend

inerenti le minoranze linguistiche e le autonomie locali, italiane ed europee; le raccoglie, le organizza e le rende fruibili su supporto cartaceo, audiovisivo o digitale, sia accessibili localmente o per via telematica.

- 3) La biblioteca cura anche le tematiche giuridico amministrativa e politico istituzionale, documenta gli aspetti giuridici, dottrinali, sociali, politici ed economici che il sistema autonomistico assegna alla Regione e alle Province, con particolare attenzione alle materie del diritto costituzionale, pubblico, regionale e degli enti locali, amministrativo e comunitario, nonché quelle relative alla cooperazione, alla cooperazione transfrontaliera e alla storia dell'autonomia regionale.

Art. 4

Gestione del patrimonio

- 1) Il patrimonio della biblioteca si accresce per il tramite di:
 - a) acquisti di monografie;
 - b) sottoscrizione degli abbonamenti a periodici e supporti informatici;
 - c) scambio e donazioni;
 - d) conferimento obbligatorio di copia delle pubblicazioni edite o patrocinate dalla Regione.
- 2) Le Consigliere/I Consiglieri regionali e provinciali, e le strutture politiche e amministrative dei soggetti firmatari della convenzione indicata nell'articolo 1, comma 2, possono proporre l'acquisizione di opere che ritengano utili per lo svolgimento della loro attività e che siano conformi a quanto stabilito nell'articolo 3.
- 3) L'individuazione e l'acquisto per la biblioteca di materiale documentario, su qualsiasi supporto esso si presenti, così come le acquisizioni e gli abbonamenti a periodici, banche dati e collegamenti telematici sono disposti dalla direttrice/dal direttore il quale si avvale anche dell'apporto del personale della biblioteca.

die lokalen, italienischen und europäischen Sprachminderheiten und Autonomien. Sie sammelt und organisiert diese Veröffentlichungen und macht sie den Benutzerinnen und Benutzern in gedruckter, audiovisueller oder digitaler Form sowohl vor Ort als auch auf telematischem Weg zugänglich.

- 3) Die Bibliothek befasst sich außerdem mit juristisch-verwaltungstechnischen und politisch-institutionellen Themen; sie dokumentiert die rechtlichen, theoretischen, sozialen, politischen und wirtschaftlichen Aspekte der der Region und den Provinzen aufgrund des Autonomiesystems zugewiesenen Sachgebiete, mit besonderem Augenmerk auf das Verfassungs-, Verwaltungs- und Gemeinschaftsrecht, auf das öffentliche und regionale Recht sowie auf das Recht der örtlichen Körperschaften, das Genossenschaftswesen, die grenzüberschreitende Zusammenarbeit und die Geschichte der Autonomie der Region.

Art. 4

Verwaltung des Bibliotheksbestandes

- 1) Der Bibliotheksbestand wird erweitert durch:
 - a) Erwerb von Monographien;
 - b) Abonnements von Zeitschriften und digitalen Publikationen;
 - c) Austausch und Schenkungen;
 - d) obligatorische Übergabe von Exemplaren der von der Region herausgegebenen oder finanziell unterstützten Werke;
- 2) Die Regionalrats- und Landtagsab-geordneten und die politischen und administrativen Strukturen der Rechtssubjekte, die die Vereinbarung gemäß Art. 1 Abs. 2 unterzeichnet haben, können den Erwerb von Werken vorschlagen, die sie für die Durchführung ihrer Tätigkeit für nützlich halten und die den im Art. 3 enthaltenen Bestimmungen entsprechen.
- 3) Die Bestimmung und der Ankauf von Publikationen in jeglicher Form sowie der Ankauf von Zeitschriften und die Zeitschriften- und Datenbankabonnements sowie die Abonnements von telematischen Verbindungen für die Bibliothek werden von der Direktorin/dem Direktor verfügt, die/der durch das Personal der Bibliothek unterstützt wird.

- 4) Gli acquisti e i pagamenti sono effettuati secondo il regolamento di contabilità della Regione.
- 5) La Biblioteca tiene un registro dei materiali acquistati in cui è evidenziato il titolo, l'autrice/l'autore, la casa editrice, l'anno di pubblicazione, il costo del volume e il numero di ingresso assegnato ad ogni singolo documento preso in carico. Ogni documento bibliografico su supporto fisico è contrassegnato con il timbro della biblioteca.

Contestualmente viene compilato anche un prospetto attestante le variazioni avvenute nella consistenza del patrimonio della biblioteca durante l'anno trascorso.

Art.5

Trattamento documenti

- 1) I documenti acquisiti sono trattati con strumenti informatici tali da consentire la produzione del registro d'ingresso e dei cataloghi.
- 2) Il materiale raccolto è ordinato e classificato conformemente agli standard della tecnica biblioteconomica e documentalista, applicando le regole catalografiche nazionali e internazionali e secondo le direttive impartite dal Sistema bibliotecario trentino.
- 3) I materiali sono conservati in ambienti idonei e sottoposti a controlli periodici per verificare eventuali necessità di interventi di prevenzione, conservazione e tutela.
- 4) Periodicamente la biblioteca predispone un elenco del materiale logorato od obsoleto. L'elenco sarà approvato da un gruppo di lavoro composto dalla/dal Dirigente la Ripartizione III, dalla direttrice/dal direttore della biblioteca e da un'addetta/un addetto alla stessa e sarà quindi inviato alla Commissione per l'accertamento dei beni mobili da dichiarare fuori uso. Successivamente si procede alla cancellazione dei beni dichiarati fuori uso dal registro d'ingresso e dai cataloghi bibliografici.

- 4) Der Erwerb und die Bezahlung erfolgen gemäß der Buchhaltungsordnung der Region.

- 5) Die Bibliothek führt ein Register des erworbenen Materials, in dem der Titel, die Autorin/der Autor, der Verlag, das Jahr der Veröffentlichung, der Preis des Werks sowie die Eingangsnummer, die jeder aufgenommenen Publikation zugewiesen wird, verzeichnet sind. Jede Publikation auf physischen Trägern wird mit dem Stempel der Bibliothek versehen.

Ebenso wird eine Übersicht der Änderungen erstellt, die während des Vorjahres im Bibliotheksbestand erfolgt sind.

Art.5

Verarbeitung der Publikationen

- 1) Die erworbenen Publikationen werden mittels EDV verarbeitet, um ein Eingangsregister und Kataloge zu erstellen.
- 2) Das gesammelte Material wird nach den bibliotheks- und dokumentationswissenschaftlichen Standards geordnet und klassifiziert, wobei die nationalen und internationalen Katalogisierungsregeln angewandt sowie die vom Bibliothekensystem der Provinz Trient vorgegebenen Richtlinien berücksichtigt werden.
- 3) Das gesamte Material wird in geeigneten Räumen aufbewahrt. Es wird regelmäßig kontrolliert, ob eventuelle Maßnahmen zur Vermeidung von Schäden, zur Erhaltung und zum Schutz zu ergreifen sind.
- 4) Die Bibliothek erstellt regelmäßig ein Verzeichnis des beschädigten oder veralteten Materials. Genanntes Verzeichnis wird von einer Arbeitsgruppe genehmigt, die aus der Leiterin/dem Leiter der Abteilung III, der Direktorin/dem Direktor der Bibliothek und einer/einem Bediensteten derselben zusammengesetzt ist, und sodann der Kommission zur Feststellung der für unbrauchbar zu erklärenden beweglichen Güter übermittelt. Danach werden die für unbrauchbar erklärten beweglichen Güter aus dem Eingangsregister und aus den Bibliothekskatalogen gestrichen.

Art.6

Documenti in dotazione agli Uffici centrali

- 1) In caso di particolari esigenze può essere disposto l'acquisto di pubblicazioni per gli uffici centrali della Giunta regionale, previa richiesta della direttrice/del direttore dell'ufficio richiedente alla direttrice/al direttore della biblioteca. Tali acquisti sono registrati nel registro d'ingresso della biblioteca specificando nelle annotazioni il destinatario dell'opera.
- 2) La direttrice/Il direttore dell'ufficio presso cui i documenti sono in dotazione è responsabile a tutti gli effetti della loro cura e custodia; provvede alla restituzione dell'opera alla biblioteca nel caso in cui essa non sia più di interesse per l'ufficio.

Art.7

Accesso alla Biblioteca

- 1) Hanno accesso alla biblioteca come utenti interni, le consigliere/i consiglieri e le assessore/gli assessori regionali e provinciali, i dipendenti delle strutture amministrative e politiche della Giunta regionale, del Consiglio regionale e del Consiglio provinciale di Trento. Sono considerati utenti esterni tutte le altre persone.
- 2) Per usufruire dei servizi della Biblioteca è obbligatorio avere la tessera d'iscrizione, che si ottiene dietro presentazione di un documento di identità valido.
- 3) La biblioteca è aperta nelle giornate e negli orari stabiliti dalla/dal dirigente della ripartizione da cui la biblioteca dipende.
- 4) La chiusura della biblioteca per interventi di revisione, riordino o per forza maggiore viene stabilita dalla/dal dirigente della ripartizione, di comune accordo con la direttrice/il direttore della biblioteca.

Art.6

Publikationen für die Zentralämter

- 1) In besonderen Fällen und auf Antrag der Direktorin/des Direktors des entsprechenden Amtes an die Direktorin/den Direktor der Bibliothek kann der Erwerb von Publikationen für die Zentralämter des Regionalausschusses verfügt werden. Solche Ankäufe werden im Eingangsregister der Bibliothek verzeichnet, wobei in den Anmerkungen das Amt anzugeben ist, für welches das Werk bestimmt ist.
- 2) Die Direktorin/Der Direktor des Amtes, der/dem solche Publikationen zur Verfügung stehen, ist für alle Wirkungen für ihre Aufbewahrung und sorgfältige Behandlung verantwortlich. Falls das Amt das Werk nicht mehr benötigt, ist es der Bibliothek zurückzugeben.

Art.7

Zugang zur Bibliothek

- 1) Die Regionalrats- und Landtagsabgeordneten, die Landesrätinnen und Landesräte, die Regionalassessorinnen und Regionalassessoren sowie die Bediensteten der Verwaltungsstrukturen und politischen Organe des Regionalausschusses, des Regionalrates und des Trentiner Landtags gelten als interne Benutzerinnen und Benutzer der Bibliothek. Alle anderen Personen gelten als externe Benutzerinnen und Benutzer.
- 2) Für die Inanspruchnahme der Dienstleistungen der Bibliothek ist der Besitz des Bibliotheksausweises erforderlich, der nach Vorlegung eines gültigen Erkennungsausweises ausgestellt wird.
- 3) Die Öffnungstage und -zeiten der Bibliothek werden von der Leiterin/dem Leiter der Abteilung festgelegt, zu der die Bibliothek gehört.
- 4) Die Schließung der Bibliothek wegen Revisions- und Ordnungsarbeiten oder infolge höherer Gewalt wird von der Abteilungsleiterin/dem Abteilungsleiter im Einvernehmen mit der Direktorin/dem Direktor der Bibliothek verfügt.

- 5) Durante l'orario di apertura al pubblico la biblioteca garantisce la presenza di personale qualificato in grado di offrire un'adeguata assistenza all'utenza.

Art. 8

Consultazione dei documenti

- 1) Tutti i documenti catalogati possono essere consultati.
- 2) I documenti per la consultazione devono essere richiesti al personale addetto e restituiti ad esso subito dopo la consultazione.
- 3) Le/Gli utenti possono accedere alle postazioni presenti nella sala di consultazione, secondo le modalità e i tempi definiti dalla carta dei servizi.

Art. 9

Reference

- 1) Il personale addetto alla biblioteca svolge attività di informazione e consulenza bibliografica documentale, assiste le/gli utenti sull'uso dei cataloghi, sulle modalità di ricerca, sulla consultazione. Fornisce tutte le informazioni utili per il corretto uso degli strumenti informatici.

Art. 10

Riproduzione o stampa di documenti cartacei o informatici

- 1) Le/Gli utenti possono riprodurre su supporto cartaceo i documenti disponibili o reperibili su supporti informatici, in banche dati, integralmente o parzialmente, anche con l'utilizzo dei mezzi tecnici della biblioteca sempre nel rispetto della vigente normativa sul diritto d'autore.
- 2) Apposite disposizioni interne disciplinano l'utilizzo da parte dell'utenza esterna delle banche dati, della rete internet ed in generale le modalità di fornitura dei servizi che comportano costi a carico della biblioteca.

- 5) Die Bibliothek gewährleistet in den Öffnungszeiten die Anwesenheit von qualifiziertem Personal, das die Benutzerinnen und Benutzer angemessen unterstützt.

Art. 8

Einsichtnahme in die Publikationen

- 1) Alle katalogisierten Publikationen können eingesehen werden.
- 2) Die einzusehenden Publikationen müssen beim zuständigen Personal beantragt werden, dem sie unmittelbar nach der Einsichtnahme zurückzugeben sind.
- 3) Die Benutzerinnen und Benutzer können sich nach den Modalitäten und in den Zeiten, die in der Dienstcharta angegeben sind, im Lesesaal aufhalten.

Art. 9

Benutzerberatung

- 1) Das Personal der Bibliothek bietet Auskunft und Beratung über die Publikationen der Bibliothek, ist den Benutzerinnen und Benutzern bei der Verwendung der Kataloge, den Recherchen und der Einsichtnahme behilflich und liefert alle für die korrekte Verwendung der EDV-Mittel erforderlichen Informationen.

Art. 10

Kopieren oder Drucken von papierenen oder digitalen Publikationen

- 1) Die Benutzerinnen und Benutzer können die zur Verfügung stehenden oder auf Datenträgern bzw. in Datenbanken gespeicherten Publikationen vollständig oder teilweise auch unter Verwendung der technischen Mittel der Bibliothek unter Berücksichtigung der geltenden Bestimmungen betreffend das Urheberrecht auf Papier vervielfältigen.
- 2) Die Verwendung von Datenbanken und Internet seitens der externen Benutzerinnen und Benutzer sowie die Modalitäten für die Dienstleistungen im Allgemeinen, deren Kosten zu Lasten der Bibliothek gehen, sind durch spezifische interne Vorschriften geregelt.

Art. 11**Accesso al prestito**

- 1) Le opere sono concesse in prestito, a titolo personale, previa compilazione e sottoscrizione da parte della/del richiedente di una scheda di prestito, a titolo di ricevuta.
- 2) Sono escluse dal prestito tutte le pubblicazioni periodiche, i codici e le raccolte di legislazione, gli atti ufficiali, le pubblicazioni a fogli mobili, la letteratura grigia, le tesi di laurea, le opere di consultazione quali enciclopedie e dizionari e opere che in base alla loro scheda di catalogazione, inserita nel Catalogo bibliografico trentino, recano la dicitura " non ammesso al prestito", nonché ogni altra opera di cui la direttrice/il direttore ritenga di dover limitare la consultazione alla sala di lettura in sede.
- 3) La raccolta delle tesi può essere consultata solo in biblioteca. Nessuna parte della tesi può essere fotocopiata, salvo autorizzazione scritta dell'autrice/autore.

Art. 12**Restituzione o danneggiamento del materiale**

- 1) La direttrice/Il direttore o un suo incaricato chiedono alle detentrici/ai detentori il materiale non restituito nei tempi stabiliti. In caso di persistente mancata restituzione, propongono le modalità per il recupero del materiale e dispongono l'esclusione dell'utente inadempiente dalla frequenza della biblioteca fintanto che l'utente non regolarizzi la propria situazione.

Art. 13**Sanzioni**

- 1) La direttrice/Il direttore della biblioteca può escludere dai servizi, per un determinato periodo, chi trasgredisce questo regolamento. Dell'esclusione va data comunicazione alla persona interessata.

Art. 11**Ausleihbedingungen**

- 1) Die Werke werden für den persönlichen Gebrauch nach Ausfüllen und Unterzeichnen eines als Empfangsbestätigung geltenden Leihscheins seitens der Antragstellenden ausgeliehen.
- 2) Alle periodischen Publikationen, Kodizes und Gesetzessammlungen, amtlichen Urkunden, Veröffentlichungen mit losen Blättern, graue Literatur, Diplomarbeiten, Nachschlagewerke wie Enzyklopädien und Wörterbücher und Werke, die auf ihrem im Bibliographischen Katalog der Provinz Trient enthaltenen Katalogzettel die Aufschrift „non ammesso al prestito“ (nicht ausleihbar) tragen, sowie jedes andere Werk, für das die Direktorin/der Direktor nur die Einsichtnahme im Lesesaal erlaubt, werden nicht ausgeliehen.
- 3) Diplomarbeiten können nur in der Bibliothek eingesehen werden. Diplomarbeiten können – auch nur teilweise – einzig und allein bei Vorhandensein einer schriftlichen Genehmigung der Autorin/des Autors fotokopiert werden.

Art. 12**Rückgabe oder Beschädigung des Materials**

- 1) Die Direktorin/Der Direktor oder eine von ihr/ihm beauftragte Person verlangen von den Benutzerinnen und Benutzern das nicht fristgerecht zurückgegebene Material. Gibt eine Benutzerin und ein Benutzer wiederholt das ausgeliehene Material nicht zurück, so schlagen sie die Modalitäten für die Rückhaltung des Materials vor und verfügen, dass der betreffenden Person die Nutzung der Bibliothek solange verwehrt wird, bis sie ihre Situation geregelt hat.

Art. 13**Strafmaßnahmen**

- 1) Die Direktorin/Der Direktor der Bibliothek kann diejenigen, die diese Verordnung nicht beachten, für einen bestimmten Zeitraum von der Inanspruchnahme der Dienstleistungen ausschließen. Die betroffene Person muss dementsprechend informiert werden.

- | | |
|--|---|
| <p>2) Fatta salva ogni responsabilità civile o penale, chi si rende responsabile di un reato contro il patrimonio della biblioteca o tenta di asportare materiale documentario o chi danneggia intenzionalmente il patrimonio della biblioteca, nonché chi compie altre gravi mancanze, è escluso cautelativamente dai servizi della biblioteca.</p> <p>3) Chi è stato escluso dai servizi della biblioteca a norma del presente articolo, può essere riammesso se ha adempiuto alla regolarizzazione della propria posizione.</p> | <p>2) Unbeschadet jeglicher zivil- oder strafrechtlichen Haftung werden die Personen, die eine strafbare Handlung gegen den Bibliotheksbestand begehen oder Dokumentationsmaterial zu entwenden versuchen, den Bibliotheksbestand absichtlich beschädigen oder andere schwerwiegende Verfehlungen begehen, vorsichtshalber von der Inanspruchnahme der Dienstleistungen der Bibliothek ausgeschlossen.</p> <p>3) Die Personen, die gemäß diesem Artikel von der Inanspruchnahme der Dienstleistungen der Bibliothek ausgeschlossen wurden, können wieder zugelassen werden, sobald die Gründe für deren Ausschluss nicht mehr bestehen.</p> |
|--|---|

Art. 14

Disposizioni finali

- 1) E' abrogato il Regolamento dei servizi della biblioteca approvato con Decreto del Presidente della Regione il 12 novembre 1987, n. 48/L.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
LORENZO DELLAI

Art. 14

Schlussbestimmungen

- 1) Die mit Dekret des Präsidenten der Region vom 12. November 1987, Nr. 48/L genehmigte Verordnung zur Regelung des Bibliotheksdienstes wird aufgehoben.

DER PRÄSIDENT DER REGION
LORENZO DELLAI